

силу которого финансирование программ помощи должно производиться за счет добровольных пожертвований государств-членов Организации. В этом отношении Аргентина руководится своим традиционным духом международной солидарности. Со своей стороны он считает более желательным учреждение двух комитетов по переговорам.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендации Консультативного комитета относительно методов финансирования как помощи палестинским беженцам, так и программы помощи Кореи и ее восстановления при условии, что будет создан лишь один комитет по переговорам, состоящий из семи или более членов, назначенных Председателем Генеральной Ассамблеи.

Предложение принимается 40 голосами, при 6 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Программа работы

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он послал Консультативному комитету, для обсуждения финансовой стороны вопроса, доклады Генерального Секретаря о сессиях Комиссии международного права, о переделах в зале Совета во Дворце наций в Женеве, о Специальном комитете Организации Объединенных Наций по балканскому вопросу, о Комиссии Организации Объединенных Наций для Индонезии, о Консультативном совете Организации Объединенных Наций для подопечной территории Сомали под итальянским управлением, а также дополнительную смету на 1950 финансовый год.

82. Он также замечает, что имена кандидатов на должности в различные органы Объединенных Наций, относительно которых Комитету необходимо будет представить рекомендации Генеральной Ассамблеи, должны быть представлены до 24 ноября 1950 года.

83. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что Совет Безопасности не принял никакого решения относительно Индонезии. Индонезия стала суверенным государством и поэтому нет смысла для Комиссии Объединенных Наций продолжать в ней свою деятельность. Спрашивается, почему Пятый комитет должен голосовать по этому вопросу.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что резолюция Совета Безопасности остается в силе до тех пор пока Совет ее не аннулирует.

85. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) напоминает, что он предложил включить в представляемый докладчиком доклад фразу о том, что взносы каждой страны производятся добровольно, в ее собственной валюте, для закупки товаров и оплаты услуг, требующихся для программы помощи Кореи и ее восстановления.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что просьба представителя СССР будет удовлетворена.

87. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) просит поставить на голосование пункт 8 доклада Консультативного комитета, в котором говорится о выдаче предварительных авансов из Фонда оборотных средств не свыше одного миллиона долларов на покрытие административных расходов, связанных с проведением программы помощи Кореи и ее восстановления.

Пункт 8 документа А/1526 принимается 34 голосами, при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Заседание закрывается в 1 ч. дня.

ДВЕСТИ ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница 24 ноября 1950 года, 3 ч. дня Лейк Соксес, Нью-Йорк

Председатель: Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия)

Во время отсутствия председателя часть заседания проходит под председательством заместителя председателя г-на Краевского.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: б) Система окладов, надбавок и отпусков Организации Объединенных Наций (А/С.5/400, А/С.5/403, А/С.5/408, А/С.5/410, А/С.5/411, А/С.5/412) (онорирование)

[Пункт 39]*

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Пятый комитет на своем 267-м заседании разрешил ряд вопросов,

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

касающихся отпусков на родину, пособий на репатриацию, надбавок на детей и пособий на образование; следующий вопрос, подлежащий разрешению — квартирные надбавки.

Рекомендация Подкомитета 7 о сохранении квартирных надбавок в течение 1951 года в полном размере (А/С.5/400, раздел I пункт 49 единогласно утверждается.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, имеются ли какие-либо возражения против пункта 1 проекта резолюции, приведенного в приложении А к документу А/С.5/403.

3. Отвечая г-ну МАШАДО (Бразилия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что вопрос об увеличении числа ран-

гов рассматривается в пункте 3 Приложения I к документу А/С.5/403.

Пункт 1 проекта резолюции (А/С.5/403, Приложение А) единогласно принимается.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета прежде чем голосовать пункт 2 проекта резолюции проголосовать Приложение I (А/С.5/403, Приложение А), которое касается шкалы окладов жалованья и связанных с этим вопросом положений. Представитель Китая предложил на 267-м заседании заменить в Приложении I слова «эти оклады подлежат обложению по плану налогового обложения персонала» словами: «эти оклады подлежат обложению, согласно плану налогового обложения персонала, по ставкам, указанным в резолюции 239 (III) Генеральной Ассамблеи».

5. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) считает, что китайская поправка недостаточно гибка и предлагает следующую редакцию: «эти оклады подлежат обложению по плану налогового обложения персонала согласно ставкам, указанным в резолюции 239 (III) Генеральной Ассамблеи, и согласно тем изменениям, которые время от времени может предписывать Генеральная Ассамблея». Такой текст послужит известной гарантией как для Генеральной Ассамблеи, так и для Секретариата.

6. Г-н СЯ (Китай), разъясняя смысл своей поправки, отмечает, что оклады, приведенные в таблице I Приложения I, представляют собой цифры грассо. Когда-либо в будущем план налогового обложения персонала может быть пересмотрен, но шкала окладов меняться не должна. Он соглашается с редакцией, предложенной представителем Соединенного Королевства.

Китайская поправка к Приложению I проекта резолюции (А/С.5/403, Приложение А) с изменением, внесенным Соединенным Королевством, принимается.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на совместно представленную делегациями Бразилии и Чили поправку к Приложению I проекта резолюции (А/С.5/411), указывает, что вышеупомянутые делегации предложили включить в Приложение I между пунктами 2 и 3 новый пункт, уполномочивающий Генерального Секретаря выдавать директорам в особых случаях по его усмотрению надбавки на представительство до 1 500 ам. долларов.

8. Г-н МАШАДО (Бразилия), представляя совместный проект поправки, говорит, что если таковая будет принята, то сирийский проект поправки (А/С.5/410, Приложение) директоров не коснется и не нужно будет пересматривать рекомендуемое Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (А/1312, пункт 254) положение о надбавках на представительство по разделу 24 бюджетной сметы.

9. Г-н СУАРЕС (Чили) поддерживает заявление представителя Бразилии.

10. Г-н СЯ (Китай) спрашивает, будет ли по новой системе повышена общая сумма всех видов возна-

граждения директоров. Сравнение старых и новых ставок, видимо, говорит, что эти оклады будут увеличены.

11. Г-н ФРИЙС (Дания) считает, что последняя фраза в предлагаемом новом пункте составлена в слишком общих выражениях, и спрашивает, каков будет в связи с этим максимальный расход.

12. Г-н АГИЛАР-МОНТЕВЕРДЕ (Мексика), поддерживая совместную поправку делегаций Бразилии и Чили, соглашается с заявлением представителя Франции, сделанным им на 266-м заседании (пункт 73). Поправка эта исправляет ошибку которая была сделана в отношении окладов директоров и если она будет принята, то сохранит эти оклады на нынешнем уровне.

13. Г-н МАШАДО (Бразилия), ссылаясь на заявление представителя Дании, указывает, что согласно новому пункту Генеральный Секретарь уполномочивается, по своему усмотрению и считаясь с обстоятельствами каждого отдельного случая, выдавать директорам надбавку на представительство до 1 500 долл. в год. Эта надбавка не будет, следовательно, выдаваться автоматически всем директорам.

14. Отвечая на вопрос представителя Китая, он заявляет, что если предлагаемый новый пункт будет принят, директора будут получать более высокое вознаграждение. Когда Комитет экспертов по системе окладов, надбавок и отпусков (А/С.5/331¹, пункт 39) предлагал отменить надбавки на представительство, то он предложил предоставить директорам право получения денег из Фонда на расходы по представительству. Пользуясь этим правом, они могли бы получать больше чем 1 500 долл., предлагаемых делегациям Бразилии и Чили. Делегация Бразилии считает, однако, что от должностных лиц столь высокого ранга не следует требовать представления оправдательных документов на какие бы то ни было расходы, произведенные на представительство. Г-н Машадо полагает, что это вызовет увеличение бюджета не больше, чем на 10 000 или 12 000 долларов.

15. Г-н ПРАЙС (Помощник генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб) говорит, что согласно новому пункту Генеральный Секретарь должен будет решать, как толковать слова «в особых случаях». Г-н Прайс полагает, что такого рода выдачи будут допускаться лишь в тех случаях, когда переход на новую систему окладов повлечет за собой некоторые лишения. Расход, сопряженный с предложенной поправкой, будет меньше чем 10 000 долларов. Если же эта поправка не будет принята и директорам будет предоставлено право получать деньги из Фонда на расходы по представительству, Фонд этот придется соответствующим образом увеличить.

16. Г-н БРЕННАН (Австралия) говорит, что противоположно тому, что предполагает представитель

¹ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том II.

Мексика, Подкомитет не сделал ошибки в вопросе об окладах директоров. Подкомитет вполне отдавал себе отчет в том, что надбавки на представительство отменяются, а оклады директоров повышаются. Поэтому было сделано предложение разрешить директорам получать деньги из Фонда на расходы по представительству (А/С.5/400, раздел II, пункты 1-4).

17. Г-н ДИКИ (Канада), поддерживая намеченные Подкомитетом принципы, заявляет, что совершенно очевидно, что предложение предоставить директорам право получения денег из Фонда на расходы по представительству немедленно повлечет за собой снижение их вознаграждения. По этой причине делегация Канады поддержит совместно представленную делегациями Бразилии и Чили поправку, ибо она устранила бы всякую возможность возникновения каких-либо прямых лишений. В рекомендации Подкомитета имеется, однако, важный принцип, и по окончании переходной стадии следует пересмотреть новую систему.

18. Г-н Дики полагает, что Генеральный Секретарь будет осторожно пользоваться предоставленным ему правом, так как ясно, что Комитет это именно и имел в виду.

19. Г-н ГАНЕМ (Франция) отмечает, что, согласно предложению Подкомитета, оклады директоров будут ограничены цифрой 12 200 долл. в год, но им будет предоставлено право получения денег из Фонда на расходы по представительству. В этих случаях им придется перечислять все свои расходы на представительство и представлять оправдательные документы на утверждение Генерального Секретаря. Г-н Ганем сомневается в разумности этого метода в случаях, касающихся должностных лиц высокого ранга.

20. Г-н Ганем поддерживает совместное предложение, представленное делегациями Бразилии и Чили, так как, фактически, оно даст известную экономию.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку (А/С.5/411), представленную совместно делегациями Бразилии и Чили.

Поправка (А/С.5/411) к Приложению I проекта резолюции (А/С.5/403, Приложение А) принимается 21 голосом против 9, при 12 воздержавшихся.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на 267-м заседании представитель Уругвая внес предложение об изменении последней части пункта 4 Приложения I таким образом, чтобы она гласила: «при условии, что для повышения окладов по категориям директора и главного директора устанавливается срок в два года удовлетворительного выполнения обязанностей».

Поправка к пункту 4 Приложения I к проекту резолюции, внесенная представителем Уругвая, принимается 13 голосами против 11, при 20 воздержавшихся.

23. Так как против остальных пунктов Приложения I возражений не имеется, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит это приложение с внесенными в него поправками на голосование.

Приложение I к проекту резолюции с внесенными в него поправками принимается 41 голосом, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая г-ну МАШАДО (Бразилия), говорит, что таблица 2 Приложения I служит лишь целям информации.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование пункт 2 проекта резолюции.

Пункт 2 проекта резолюции принимается 41 голосом, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет перейдет к рассмотрению рекомендации Подкомитета относительно коррективов к окладам жалования, как это указывается в разделе I доклада Подкомитета (А/С.5/400). Председатель не считает необходимым включать решения Комитета по этим пунктам в официальную резолюцию и предлагает включить их в доклад Пятого комитета Генеральной Ассамблеи.

27. Г-н МАШАДО (Бразилия), выступая к порядку ведения заседания, заявляет, что Комитет, принятием пункта 8 Приложения I к проекту резолюции (А/С.5/403, Приложение А), уже утвердил подпункты *m* и *n* доклада Подкомитета, относящиеся к коррективам окладов.

28. Ссылаясь на подпункт *o* (А/С.5/400, раздел I), по которому предлагается в отношении окладов международного персонала в Женеве применить корректив в сумме, уменьшенной на 5 процентов, г-н Машадо указывает, что, утверждая новую шкалу окладов, Комитет решил включить в эти оклады и надбавку на дороговизну. Оклады сотрудников европейского отделения, зарабатывающих в год 7 000 долл. или менее того, были, следовательно, повышены на 5 процентов или более. Г-н Машадо предлагает поэтому не применять корректива в размере минус 5 процентов к окладам, превышающим 7 000 долларов.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая г-же ВИТТЕВЕН (Нидерланды), соглашается с тем, что общие прения по вопросу о коррективах к окладам были закрыты на 267-м заседании.

30. Сэр Вильям МАТБЮЗ (Соединенное Королевство) говорит, что вопрос о коррективах к окладам рассматривается в пункте 8 Приложения I к проекту резолюции (А/С.5/403, Приложение А) и ссылка на Женевское отделение в подпункте *o* раздела I доклада Подкомитета (А/С.5/400) служит лишь иллюстрацией того, какой корректив в процентном отношении будет применен в отдельных местах. Согласно подпункту *o* корректив в размере, уменьшенном на 5 процентов, относится к 100 процентам основного оклада, в то время как по пункту 8 Приложения I к проекту резолюции он относится к 75 процентам оклада. Представитель Соединенного Королевства просит членов Комитета не обращать внимания на подпункт *o*, а следовать указаниям пункта 8 в Приложении I к проекту резолюции.

31. Г-н ФУРИ (Южно-Африканский Союз), докладчик, говорит, что некоторые члены Комитета стоят за то, чтобы в отношении Женевского отделения применялся корректив в размере, уменьшенном на 5 процентов, в то время как Генеральный Секретарь держится иной точки зрения. Вопрос этот должен быть решен посредством голосования.

32. Сэр Вильям МАТЬЮЗ (Соединенное Королевство) соглашается с докладчиком, но отмечает, что подпункт о в его настоящей редакции неточен и не соответствует пункту 8 Приложения I к проекту резолюции (А/С.5/403, Приложение А). Он поддерживает предложение, чтобы в отношении Женевского отделения был принят корректив в размере, уменьшенном на 5 процентов, при условии что это может быть пересмотрено в будущем Консультативным комитетом.

33. Г-н МАШАДО (Бразилия) снимает свое предложение.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование рекомендацию, содержащуюся в подпункте о раздела I доклада Подкомитета (А/С.5/400).

Рекомендация Подкомитета относительно коррективов к окладам жалованья принимается 32 голосами против 4, при 5 воздержавшихся.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что следующий вопрос, подлежащий разрешению, касается соглашений на переходный период, которыми можно было бы руководствоваться при применении новой шкалы окладов для персонала и новой классификации служащих.

36. В добавление к рекомендациям Подкомитета, которые перечислены в пункте 3 проекта резолюции (А/С.5/403, Приложение А), предлагаются поправки Генерального Секретаря (А/С.5/408, пункт 1) и делегации Сирии (А/С.5/410, Приложение).

37. Председатель предлагает голосовать в первую очередь поправку Генерального Секретаря.

38. Г-н ВЕДЕН (Швеция) предлагает голосовать в первую очередь поправку Сирии. Шведская делегация готова поддержать поправку Сирии, а, в случае если она будет отклонена, поддержит поправку Генерального Секретаря. Если в первую очередь будет голосоваться поправка Генерального Секретаря, шведская делегация окажется в затруднительном положении.

39. Г-н КРИСТОБАЛЬ (Филиппины) возражает против этого предложения. Голосование должно производиться в соответствии с установленным порядком, согласно которому в первую очередь голосуются предложения, наиболее отличающиеся от основного предложения.

40. Г-н ДИКИ (Канада) поддерживает предложение Швеции. Делегация Канады также готова поддержать поправку Сирии; следовательно, если поправка Генерального Секретаря будет голосоваться в первую очередь, делегации Канады придется голосовать против нее.

41. Г-н РИБАС (Куба) поддерживает точку зрения представителя Филиппин.

Магараджа Джам, сагиб НАВАНАГАРСКИЙ (Индия) занимает председательское место.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласно правилам процедуры поправка, наиболее отличающаяся по существу от основного предложения, которым в данном случае является проект резолюции Подкомитета, должна быть поставлена на голосование в первую очередь. Следовательно, поправка Генерального Секретаря должна быть поставлена на голосование в первую очередь.

43. Г-н ВЕДЕН (Швеция) объявляет, что в таком случае шведская делегация будет принуждена голосовать против поправки Генерального Секретаря.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование поправку Генерального Секретаря (А/С.5/408, пункт 1) к пункту 3 проекта резолюции (А/С.5/403, Приложение А).

Эта поправка отклоняется 22 голосами против 19, при 4 воздержавшихся.

45. Г-н МАШАДО (Бразилия) спрашивает, будет ли, принимая во внимание только что имевшее место голосование по вопросу о надбавках на представительство для директоров, применяться в отношении директоров поправка Сирии?

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает отрицательно.

Поправка Сирии (А/С.5/410, Приложение) к проекту резолюции (А/С.5/403, Приложение А) принимается 35 голосами, при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ затем предлагает членам Комитета обсудить рекомендации Подкомитета (А/С.5/400, раздел II, пункты 19-22) относительно срока и порядка введения в силу новой шкалы окладов персонала. Насколько он понял, Генеральный Секретарь не будет настаивать на том, чтобы его первоначальное предложение ставилось на голосование.

Рекомендации Подкомитета принимаются единогласно.

48. А. А. РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) объявляет, что он воздержится от голосования по проекту резолюции в целом, так как делегация Союза Советских Социалистических Республик все еще считает, что разрешение ездить в отпуск на родину каждые три года не отвечает международному характеру Организации. В целях полного обеспечения международного характера Секретариата делегация СССР настаивает на пересмотре этого вопроса.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ставит на голосование проект резолюции, содержащийся в Приложении А к документу А/С.5/403, с внесенными в него поправками.

Проект резолюции с поправками утверждается 37 голосами, при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Бюджетная смета на 1951 финансовый год: а) Бюджетная смета, составленная Генеральным Секретарем (А/С.5/370); с) доклады Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (А/1312 и Corr.1 и Add.1) (первое чтение, продолжение)

[Пункт 39]*

ЧАСТЬ XI, РАЗДЕЛ 32.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД (продолжение)

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что когда в начале текущей сессии (244-е заседание) обсуждалась бюджетная смета по разделу 32, то согласились на том, что утвержденная сумма будет позднее пересмотрена в свете достигнутого решения по вопросу об окладах судей и секретаря Международного Суда.

51. Этот вопрос довольно долго обсуждался на прошлой сессии Генеральной Ассамблеи², и Генеральному Секретарю было поручено запросить консультативное мнение Суда и Консультативного комитета в целях представления определенных предложений на пятой сессии Генеральной Ассамблеи.

52. К сожалению, полного соглашения по всем пунктам достигнуто не было; доклад Генерального Секретаря и рекомендации были изложены в документе А/С.5/370, а точка зрения и альтернативные рекомендации Консультативного комитета содержатся в пункте 301 его второго доклада за 1950 год (А/1312). Обе стороны, однако, согласились по вопросу об окладах секретаря.

53. Главный спорный вопрос был в том, должны ли годовые оклады Председателя и членов Суда быть выражены в долларах Соединенных Штатов или в нидерландских флоринах.

54. Было также обращено внимание на рекомендации Генерального Секретаря относительно оклада Заместителя председателя Суда, когда таковой исполняет обязанности Председателя, а также и относительно суточных для судей *ad hoc*. Консультативный комитет по этим двум пунктам не высказался, и председатель полагает поэтому, что Комитет стоит за сохранение существующего положения без изменений.

55. Г-н АГНИДЕС (председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) это подтверждает.

56. Г-н СЯ (Китай) отмечает, что рекомендация Генерального Секретаря по вопросу об окладах членов Международного Суда (А/С.5/370) имеет две стороны: а) оклады должны быть увеличены с 54 000 до 76 000 нидерландских флоринов — повышение на 41 процент; б) эти оклады должны быть выражены в долларах Соединенных Штатов. Предложение это полностью изменяет решения, принятые Генеральной Ассамблеей в 1946 году (резолюция 19 (I) и 85 (I)).

57. В 1946 году самым главным соображением при решении вопроса об уровне окладов членов Суда было желание обеспечить, чтобы действительный размер этих окладов был бы не ниже окладов судей Постоянной палаты международного правосудия за период с 1936 по 1939 гг.³). Установленная шкала окладов представляет собой увеличение на 20 процентов в сравнении с окладами Постоянной палаты.

58. В то время Председатель Международного Суда изъявил согласие установить оклады в нидерландских флоринах, так как с нидерландским правительством было заключено благоприятное соглашение о беспрепятственной обратимости одной валюты в другую (А/С.5 и 6/Sub.1/1⁴). Представителю Китая достоверно известно, что правительство Нидерландов этой привилегии отнюдь не урезывало.

59. Ясно поэтому, что Генеральная Ассамблея уделила большое внимание вопросу об установлении окладов судей и о той валюте, в которой эти оклады должны выплачиваться, и Суд был полностью удовлетворен решением Генеральной Ассамблеи выплачивать вознаграждение судьям в нидерландских флоринах.

60. Вопрос этот был вновь поднят по просьбе судей из-за девальвации курса нидерландского флорина в сентябре 1949 года, после чего индекс стоимости жизни в Голландии повысился приблизительно на 10 процентов, хотя нельзя сказать с уверенностью, вызвано ли это повышение стоимости жизни, и в какой степени, девальвацией валюты.

61. Основой для рекомендации Генерального Секретаря послужила ссылка Подготовительной комиссии на «реальную ценность» вознаграждения судьям. Генеральный Секретарь в оправдание предложения выражать эти оклады в американских долларах пытался доказать, что имеется какая-то связь между «реальной ценностью» оклада и положением пункта 5 статьи 32 Статута Международного Суда (А/С.5/370, пункт 3). Кроме того, заявляется, что, определяя годовой оклад судей в размере 54 000 нидерландских флоринов, были приняты во внимание сведения, полученные от представителя Нидерландов относительно того, что покупательная способность нидерландского флорина с 1939 года понизилась приблизительно на 20 процентов (там же, пункт 8).

62. Фактически, Подготовительная комиссия, пользуясь термином «реальная ценность», имела в виду лишь покупательную способность 45 000 флоринов в Нидерландах, в 1939 году. Поэтому, оклады судей были повышены с 45 000 до 54 000 флоринов.

63. Выражения «реальная ценность» в Уставе нет, не имеется этого выражения в Статуте Международного Суда или в каких-либо резолюциях Генеральной Ассамблеи, по той простой причине, что, как только оклады судей были установлены, обсуждение «реальной ценности» окладов судей прекратилось. Пункт 5 статьи

* Повестки дня Генеральной Ассамблеи.

² См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, 224-е, 225-е и 233-е заседания.

³ См. Доклад Подготовительной комиссии Организации Объединенных Наций (РС/20), глава V, раздел 3.

⁴ См. Официальные отчеты, вторая часть первой сессии Генеральной Ассамблеи, Шестой комитет, Приложение 20.

32 Статута Международного Суда не имеет ничего общего с «реальной ценностью», о которой говорит Подготовительная комиссия, и на этот пункт нельзя серьезно ссылаться для поддержания рекомендации Генерального Секретаря.

64. Кроме того, совершенно неосновательно приравнивать членов Суда к помощникам генерального секретаря, а в особенности после того, как Правовой департамент заявил (А/С.5/303⁵, Приложение В), что положение членов Суда можно сравнивать со статусом, которым пользуются государства-члены Организации в других органах Организации Объединенных Наций.

65. Сравнить оклады, которые выплачивались в Женеве должностным лицам Лиги Наций, с окладами, выплачивавшимися судьям Постоянной палаты в Гааге между 1936 и 1939 гг. (А/С.5/370, пункты 10-11), без надлежащих сведений о сравнительной стоимости жизни в этих двух городах, значит поступать нереалистично.

66. По сравнению с помощниками генерального секретаря, члены Суда пользуются многими привилегиями и преимуществами, как-то: независимость, досуг, продолжительный срок пребывания на их постах, устойчивость оклада жалованья и щедрая пенсия.

67. То обстоятельство, что некоторые из членов Суда предпочитают проживать вне Гааги, не может служить надлежащим фактором для определения их окладов. Предположение, высказанное Генеральным Секретарем, что некоторым из членов Суда приходится тратить 50 процентов их оклада в Соединенных Штатах или в других странах, где стоимость жизни держится, примерно, на таком же уровне, сомнительно: документ А/С.5/370, Приложение В указывает, что большинство членов Суда проживает в государствах с «неустойчивой валютой».

68. Предложение, чтобы оклады членов Суда «были выражены в американских долларах в соответствии с общим курсом политики Организации Объединенных Наций» (А/С.5/370, пункт 27), китайской делегации представляется необоснованным. Оклады должностных лиц Организации Объединенных Наций, место службы которых находится вне Централных учреждений, регулируются с помощью коррективов, в то время как оклады судей, согласно пункту 5 статьи 32 Статута Международного Суда, не могут быть уменьшены. В случае изменения паритета нидерландского флорина, оклады судей, если они будут выражены в американских долларах, могли бы в будущем не соответствовать стоимости жизни в Гааге. Самое правильное это

продолжать выплачивать оклады в нидерландских флоринах.

69. Китайская делегация поддерживает рекомендацию Консультативного комитета (А/1312, пункт 301 (iv)), чтобы оклады судей были увеличены с 54 000 флоринов до уровня не свыше 65 000 флоринов, и предлагает в случае принятия этой рекомендации придерживаться того же принципа и в отношении оклада секретаря Суда.

70. Г-н ГАМБРО (Норвегия) заявляет, что ему неприятно публично обсуждать вопрос о вознаграждении членов Суда. Все они выдающиеся юристы и судьи, составившие себе прекрасную карьеру в своих собственных государствах, и для них служба в качестве членов Международного Суда представляет собой известную жертву с их стороны. К ним нельзя применять ту же мерку, которая применяется к членам Секретариата Организации Объединенных Наций, как нельзя измерять выполненную ими работу числом дней сессий Суда. Члены Суда должны изучать отдельные вопросы и документы между сессиями и они все свое время посвящают выполнению своих обязанностей, так как, согласно статье 16 Статута, они не могут посвящать себя никакому другому занятию.

71. Г-н Гамбро не может согласиться с представителем Китая, не потому что он не соглашается с приведенными последним соображениями, а потому что не может признать за ними решающего значения в том, что касается членов Суда.

72. Полномочия Суда по разрешению тяжб между отдельными государствами дают ему специальный статус и, надо надеяться, что эти полномочия в будущем будут еще расширены.

73. Г-н Гамбро призывает членов Комитета не понижать достоинства Суда, равно как и своего собственного достоинства, подробным обсуждением вопроса о вознаграждении членов Суда. Их независимость не подлежит сомнению и, при выходе в отставку, им должна выплачиваться пенсия, которая даст им возможность, по окончании службы поддерживать соответствующий их достоинству образ жизни. Хотя новая пенсионная система представляет собой по сравнению со старой системой известное улучшение, она не может служить предлогом для уменьшения их вознаграждения.

74. Г-н Гамбро поддержит заключения Генерального Секретаря, но не может согласиться с тем, чтобы членов Суда приравнивали к помощникам генерального секретаря или к каким-либо другим должностным лицам Организации Объединенных Наций.

⁵ См. Официальные отчеты, четвертая сессия Генеральной Ассамблеи, Пятый комитет, Приложение, том I.

Заседание закрывается в 5 ч. 30 м. дня.